

**FUJIFILM**

Réservoir d'eau

**WT-4**

---

# MODE D'EMPLOI

---

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Avant de vous en servir, nous vous invitons à lire attentivement ce manuel pour éviter les incidents imprévus et pour profiter pleinement des avantages offerts par ce produit.

**CE** 0123

## Consignes de Sécurité Importantes

### **Pour le marché des États-Unis - ATTENTION :**

Selon la loi fédérale, ce produit ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance d'un médecin.

### 1. Applications

Cet appareil est un réservoir d'eau destiné à être relié à un endoscope FUJIFILM ou FUJINON. Associé à un processeur d'endoscopie ou à une source de lumière, il assure l'alimentation en eau. Il ne doit être utilisé que sous le contrôle de médecins et dans des installations médicales. Ne jamais utiliser cet appareil à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.

### 2. Sécurité

Avant de vous servir de cet appareil, lisez attentivement ce manuel. Assurez-vous de bien comprendre les instructions qui vous sont données, et respectez-les. Les éléments importants pour utiliser cet appareil en toute sécurité sont résumés au Chapitre 1 "Sécurité".

Les précautions de sécurité associées à des opérations ou à des procédures individuelles sont indiquées séparément par les termes "▲AVERTISSEMENT" ou "▲ATTENTION".

### 3. AVERTISSEMENT

Les éléments à respecter pour utiliser cet appareil en toute sécurité sont indiqués par les termes "▲AVERTISSEMENT" ou "▲ATTENTION". Lire avec attention les précautions d'emploi et s'assurer de bien les comprendre afin d'effectuer correctement toutes les procédures.

 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p>Tout emploi ou opération inapproprié de l'appareil peut résulter en des blessures corporelles pour le patient, le médecin traitant ou les personnes se trouvant à proximité.</p> <p>Lire et se conformer soigneusement à ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.</p>

Les manipulations qui risquent d'endommager uniquement l'appareil sont signalées par le message "ATTENTION".

#### 4. Lors de la première utilisation de l'appareil

Ce produit n'a pas été stérilisé. Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, procéder à sa désinfection ou sa stérilisation selon l'utilisation prévue et comme spécifié au Chapitre 5 "Procédure d'entretien".

## Sommaire

Consignes de Sécurité Importantes.....	2
Préface .....	5
Symboles utilisés dans ce mode d'emploi .....	5
Chapitre 1 Sécurité.....	6
Chapitre 2 Présentation de l'appareil.....	8
2.1 Présentation .....	8
Chapitre 3 Nomenclature et fonctions des pièces.....	9
3.1 Nomenclature et fonctions des pièces .....	9
3.2 Repères indicateurs.....	10
Chapitre 4 Mode d'emploi .....	11
4.1 Préparation et vérification .....	11
4.2 Connexion et déconnexion avec l'endoscope .....	12
Chapitre 5 Procédure d'entretien .....	15
5.1 Nettoyage.....	16
5.2 Désinfection.....	21
5.3 Stérilisation.....	25
Chapitre 6 Rangement .....	26
Annexe.....	27
Caractéristiques principales.....	27
Types de produits chimiques et leur utilisation.....	28
Garantie et service après-vente.....	31
Index.....	32

## Préface




Ce manuel explique les procédures d'utilisation, de nettoyage, de désinfection, de stérilisation et de rangement de cet appareil.

Ce réservoir d'eau est destiné à être associé à un endoscope FUJIFILM ou FUJINON. Pour savoir comment les associer, il convient de consulter également le mode d'emploi de l'endoscope.

## Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

Ce manuel utilise les conventions suivantes pour faciliter la compréhension des opérations.

### ■ Symboles généraux

Symbole	Signification
	Situations dans lesquelles des personnes risquent d'être blessées.
 AVERTISSEMENT	Situations dangereuses pouvant entraîner la mort ou un accident grave.
 ATTENTION	Situations pouvant entraîner des blessures sans réelle gravité.
ATTENTION	Situations dans lesquelles l'appareil risque d'être endommagé.
(1), (2), (3), ...	Chiffres indiquant l'ordre des étapes à respecter lors de la réalisation des différentes procédures.
Remarque	Mot-symbole qui précède un commentaire ou une information supplémentaire.
→	Symbole qui suggère au lecteur un renvoi.

## Chapitre 1 Sécurité

### 1. Précautions d'emploi

#### 1) Préparation et inspection avant utilisation

Avant toute utilisation de ce produit, préparez-en un de rechange afin d'éviter les accidents imprévus comme une défaillance de l'équipement. Si vous ne disposez pas de pièce de rechange, il se peut que vous ne puissiez pas poursuivre les procédures endoscopiques.

Pour éviter tout problème et tirer pleinement avantage de cet appareil, toujours en effectuer un contrôle complet avant son emploi en procédant comme indiqué dans les pages qui suivent.

Si le résultat de l'inspection indique une anomalie, ne pas utiliser cet équipement.

#### 2) Ne EN-USmais démonter ou modifier un appareil

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec un endoscope FUJIFILM ou FUJINON.

### 2. Nettoyage et désinfection/stérilisation

Cet appareil n'a pas été stérilisé. Avant de l'utiliser pour la première fois, procéder à son nettoyage ainsi qu'à sa stérilisation ou sa désinfection selon l'utilisation prévue.

Il doit être nettoyé et stérilisé/désinfecté à chaque nouvelle utilisation, en respectant les procédures décrites dans ce manuel. Tout nettoyage insuffisant peut entraîner une infection. Lors du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation, revêtir des accessoires de protection pour protéger la peau et éviter les risques d'infection.

Lorsque vous utilisez ce produit pour un patient atteint de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (en particulier de la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob), utilisez-le exclusivement pour un patient atteint de la même maladie, ou mettez ce produit au rebut après utilisation conformément aux lois et réglementations locales. Puisque les méthodes de nettoyage, désinfection et stérilisation décrites dans le manuel de ce produit ne peuvent pas éliminer les agents causaux de la maladie de Creutzfeldt-Jakob, ce produit peut représenter une source d'infection. Pour le traitement de la maladie de Creutzfeldt-Jakob, reportez-vous aux directives correspondantes.

### 3. Mise au rebut de l'appareil

Lors de la mise au rebut de ce produit, se conformer aux lois et réglementations locales. Déterminer si le produit doit être traité comme un déchet infectieux, en fonction de son degré d'utilisation.

#### 4. Messages “▲AVERTISSEMENT” et “▲ATTENTION” apparaissant dans des chapitres

##### Chapitre 4 Mode d'emploi

Il existe un risque d'infection. Renouveler tous les jours l'eau stérilisée du réservoir.

L'utilisation de cet appareil peut provoquer un mauvais diagnostic ou entraîner une infirmité. Si le résultat de l'inspection indique une anomalie, ne pas utiliser cet équipement.

##### 4.2. Connexion et déconnexion avec l'endoscope

Le risque d'endommager les cavités corporelles est réel. Ajouter régulièrement de l'eau stérilisée dans le réservoir afin de ne jamais atteindre le niveau minimum.

##### Chapitre 5 Procédure d'entretien

Il existe un risque d'infection. Nettoyer et stériliser ou désinfecter cet appareil correctement, en procédant comme indiqué dans ce manuel, tout de suite après le dernier examen de la journée. Il existe un risque d'infection et/ou d'endommagement du produit.

Lors de l'ouverture/la fermeture du couvercle du réservoir, ne placez pas vos mains ou doigts dans le sens de rotation du crochet. Le crochet pourrait vous blesser la main/les doigts.

##### 5.2 Désinfection

Les vapeurs de désinfectant peuvent être néfastes pour l'organisme. Toujours bien ventiler la pièce au cours de la désinfection. Bien refermer le couvercle de l'appareil de désinfection par immersion lorsque vous y placez ce réservoir.

S'il reste du désinfectant à l'intérieur du réservoir, il peut contaminer le corps du patient. Eliminer la solution restante à l'eau stérilisée après le trempage dans la solution chimique.

##### 5.3 Stérilisation

Il existe un risque d'infection. Lors de la stérilisation, ôter l'adaptateur de nettoyage.

##### Chapitre 6 Rangement

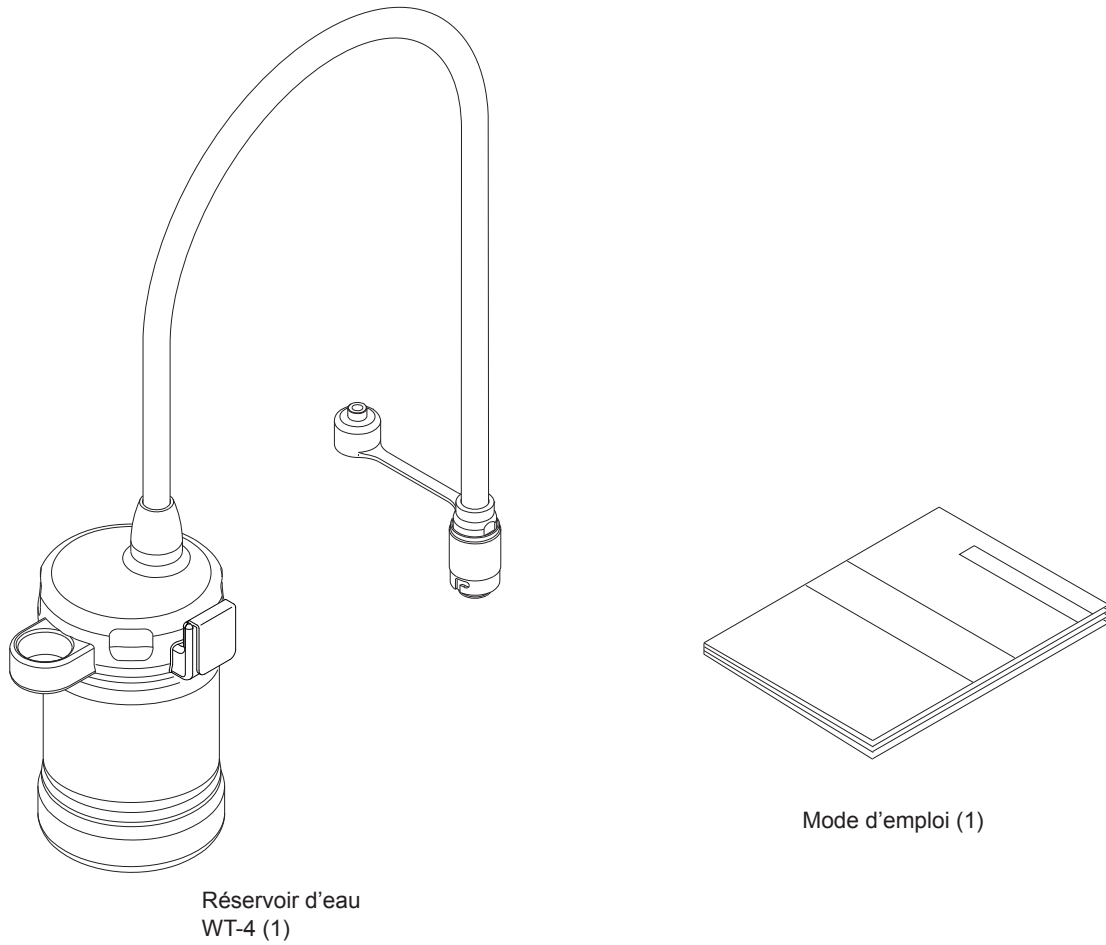
Il existe un risque d'infection. Essuyer soigneusement l'appareil avant de le ranger.

## Chapitre 2 Présentation de l'appareil

### 2.1 Présentation

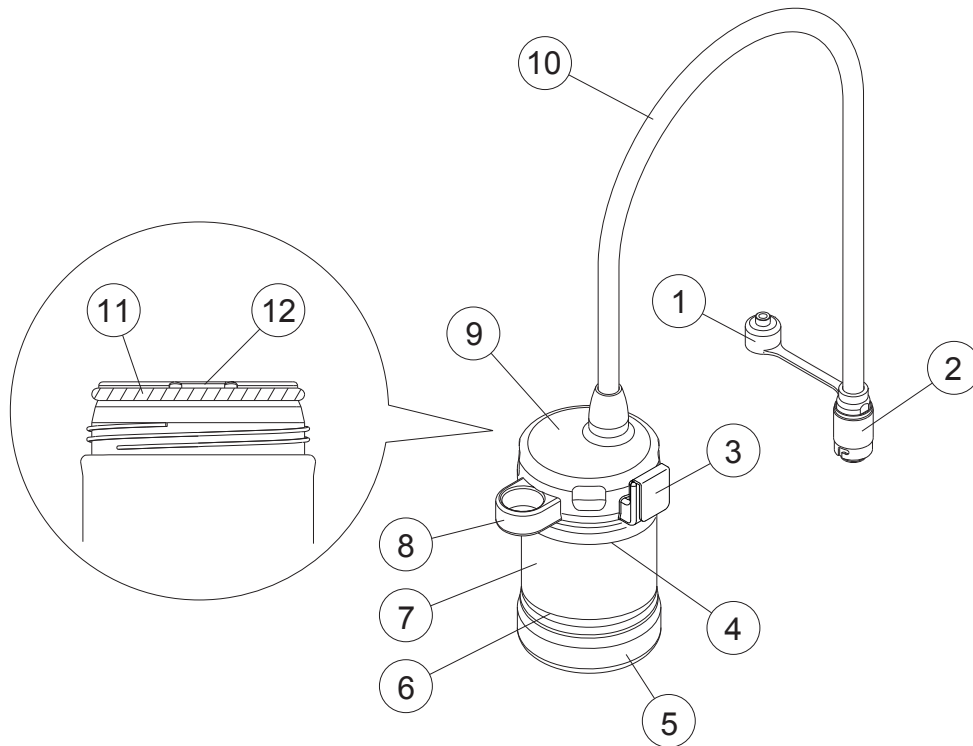
Le réservoir d'eau WT-4 se compose des éléments ci-dessous.

[Remarque] Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre d'éléments correspondants.



## Chapitre 3 Nomenclature et fonctions des pièces

### 3.1 Nomenclature et fonctions des pièces



① Adaptateur de nettoyage

Sert à nettoyer et à désinfecter le réservoir d'eau.  
Raccordé au connecteur du réservoir d'eau.

② Connecteur

Raccordé au connecteur d'eau d'alimentation de l'endoscope.

③ Crochet

Sert à installer le réservoir d'eau sur la source de lumière, le processeur ou le chariot.

④ Indicateur de niveau d'eau maximal

Lors du remplissage du réservoir, le niveau d'eau stérilisée doit atteindre ce repère.

⑤ Base de protection du réservoir d'eau

Protège le réservoir d'eau

⑥ Indicateur de niveau d'eau minimal

Indique le volume d'eau stérilisée minimal. Le réservoir ne peut pas alimenter l'endoscope en eau si le niveau devient inférieur à ce repère.

⑦ Réservoir

Contient l'eau stérilisée qui sera fournie à l'endoscope. Lorsque le réservoir est rempli jusqu'au niveau d'eau maximal, il contient environ 230 ml.

⑧ Support de connecteur

Maintient le connecteur.

⑨ Couvercle du réservoir

Ouvrir ce couvercle pour remplir le réservoir ou le vider.

⑩ Tube de raccordement

Relie le connecteur et le couvercle du réservoir.

⑪ Joint torique







Assure l'étanchéité du couvercle du réservoir.

[Remarque] Pour que l'étanchéité soit parfaite, le joint torique doit être correctement positionné.

⑫ Encoche

Utilisé pour retirer le joint torique.

### 3.2 Repères indicateurs

Symbole	Emplacement	Description
	Couvercle du réservoir, réservoir, carton d'emballage	Numéro de lot
	Carton d'emballage	Fabricant
	Couvercle du réservoir, réservoir, carton d'emballage	Attention, consulter les documents fournis
	Carton d'emballage	Représentant autorisé dans la Communauté Européenne
	Carton d'emballage	Non stérile
	Couvercle du réservoir, carton d'emballage	Marque CE
<b>AUTOCLAVABLE</b>	Couvercle du réservoir	Adapté à la stérilisation à l'autoclave

## Chapitre 4 Mode d'emploi

### **⚠ AVERTISSEMENT**

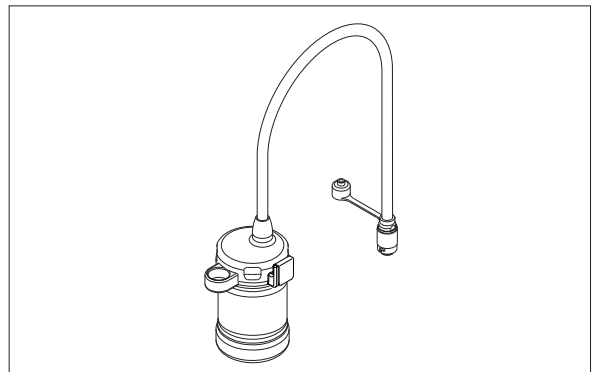
Renouveler tous les jours l'eau stérilisée du réservoir.  
Il existe un risque d'infection.

### **⚠ ATTENTION**

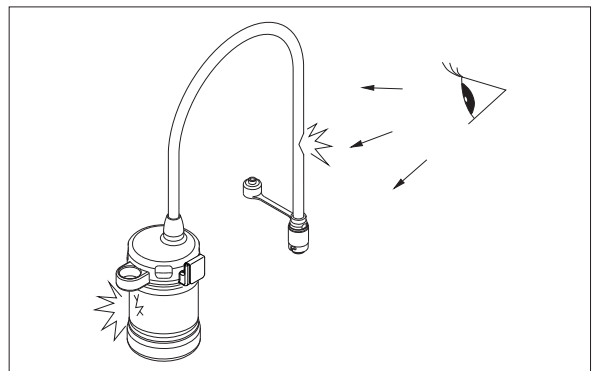
Si le résultat de l'inspection indique une anomalie, ne pas utiliser cet équipement.  
L'utilisation de cet appareil peut provoquer un mauvais diagnostic ou entraîner une infirmité.

#### 4.1 Préparation et vérification

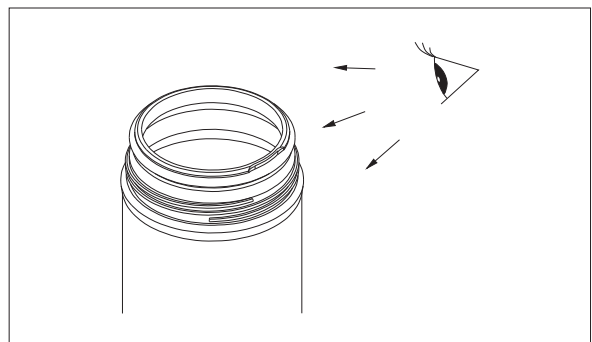
- (1) Préparer le réservoir d'eau préalablement désinfecté ou stérilisé selon l'utilisation prévue.



- (2) S'assurer que l'extérieur du réservoir et le tube ne présentent aucune déformation majeure.



- (3) Vérifier que le joint torique est correctement positionné et qu'il n'est ni déchiré ni tordu.



## 4.2 Connexion et déconnexion avec l'endoscope

### **! ATTENTION**

Ajouter régulièrement de l'eau stérilisée dans le réservoir afin de ne jamais atteindre le niveau minimum.

Le risque d'endommager les cavités corporelles est réel.

Lors de l'ouverture/la fermeture du couvercle du réservoir, ne placez pas vos mains ou doigts dans le sens de rotation du crochet.

Le crochet pourrait vous blesser la main/les doigts.

### **ATTENTION**

Il doit être tenu à l'abri des chutes et des chocs violents.

Veiller à ne pas endommager le réservoir à eau.

Il doit être manipulé avec précaution. Ne pas le plier, le tordre ni l'étirer.

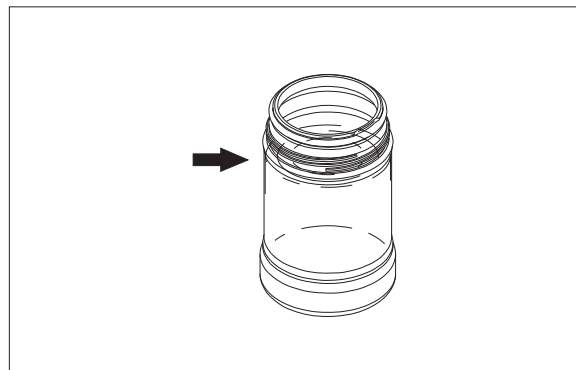
Veiller à ne pas endommager le tube.

### 4.2.1 Installation du réservoir

- (1) Remplir le réservoir avec de l'eau stérilisée jusqu'à atteindre l'indication de niveau d'eau maximal.

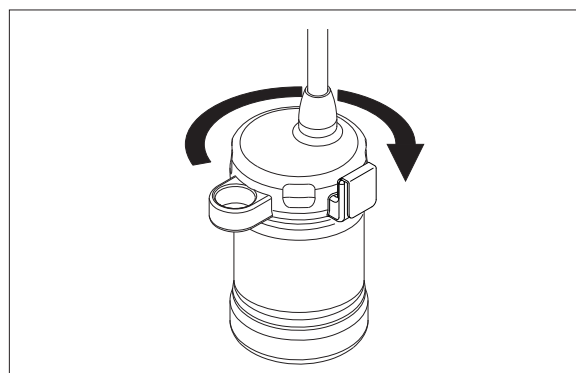
[Remarque]

Le réservoir ne doit contenir que de l'eau stérilisée, et celle-ci doit être changée tous les jours.

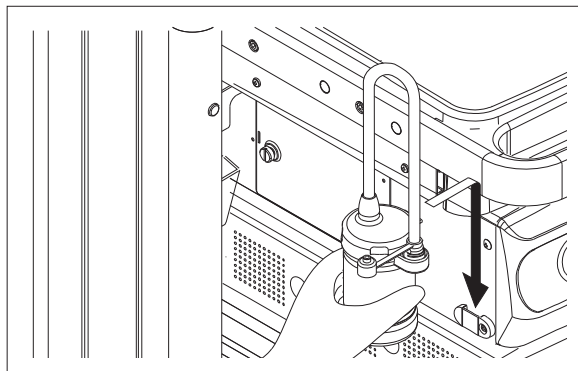


- (2) Faire tourner le réservoir dans le sens des aiguilles d'une montre et fermer le couvercle.

Visser le couvercle jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

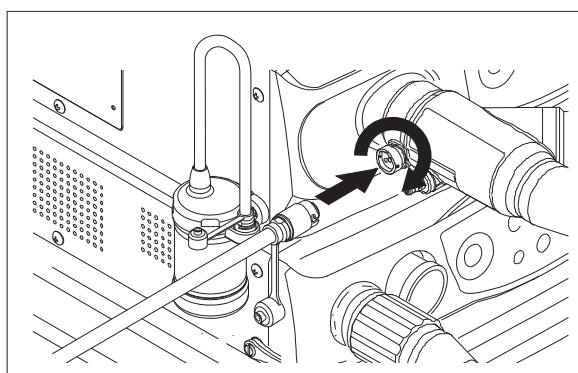


- (3) Faire correspondre le crochet du réservoir à eau avec celui de la source de lumière, du processeur ou du chariot.



- (4) Introduire le connecteur du réservoir d'eau dans le connecteur d'eau d'alimentation de l'endoscope.

Aligner le creux du connecteur et la broche de l'endoscope, et les fixer en faisant tourner le connecteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque.



[Remarque]

Vérifier que la source de lumière et le processeur sont éteints.

- (5) Contrôler l'alimentation en eau et en air conformément aux instructions données dans le mode d'emploi de l'endoscope et de la source de lumière.

[Remarque]

Après chaque examen, ajouter de l'eau stérilisée dans le réservoir jusqu'à atteindre l'indication de niveau d'eau maximal.

[Remarque]

Lors de l'ouverture/la fermeture du couvercle du réservoir, ne placez pas vos mains ou doigts dans le sens de rotation du crochet.

Le crochet pourrait vous blesser la main/les doigts.

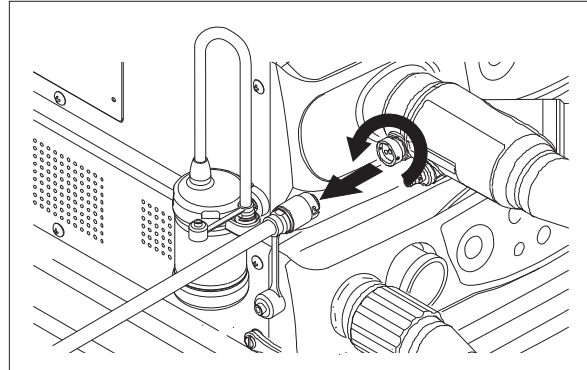


#### 4.2.2 Désinstallation du réservoir

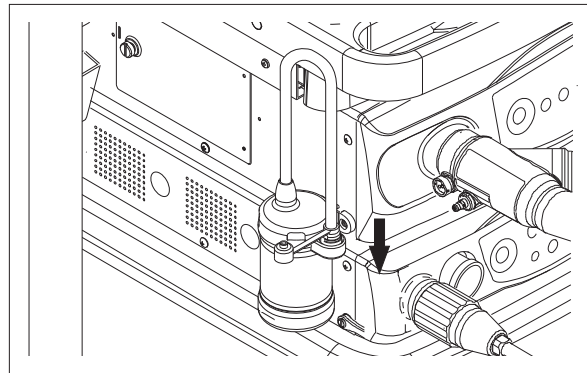
- (1) Faire tourner le connecteur du réservoir d'eau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour détacher le connecteur d'eau d'alimentation de l'endoscope.

[Remarque]

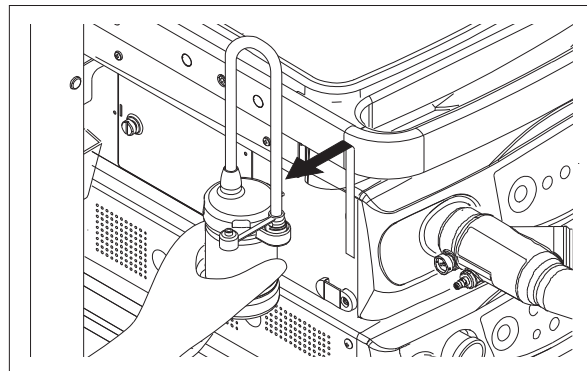
Vérifier que la source de lumière et le processeur sont éteints.



- (2) Placer le connecteur dans le support de connecteur.



- (3) Séparer le crochet du réservoir de celui de la source de lumière, du processeur ou du chariot, et vider l'eau du réservoir.



## Chapitre 5 Procédure d'entretien

### **⚠️ AVERTISSEMENT**

Nettoyer et stériliser ou désinfecter cet appareil correctement, en procédant comme indiqué dans ce manuel, tout de suite après le dernier examen de la journée. Lors du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation, ôter le joint torique.

Il existe un risque d'infection et/ou d'endommagement du produit.

### **⚠️ ATTENTION**

Lors de l'ouverture/la fermeture du couvercle du réservoir, ne placez pas vos mains ou doigts dans le sens de rotation du crochet.

Le crochet pourrait vous blesser la main/les doigts.

### **ATTENTION**

Les procédures indiquées doivent être respectées scrupuleusement.

Le nettoyage, la stérilisation et la désinfection peuvent ne pas être parfaits.

Les méthodes de nettoyage, de stérilisation et de désinfection adaptées à cet appareil sont indiquées dans le tableau 5.1.

Tableau 5.1 Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation adaptées

	Méthode de nettoyage		Méthode de désinfection/stérilisation		
	Produits chimiques	Ultrasons	Autoclave	Désinfection chimique	Stérilisation au gaz
Réservoir d'eau	Oui	Oui	Oui	Oui	Non

## 5.1 Nettoyage

### 5.1.1 Conseils de base pour le nettoyage

Pour nettoyer cet appareil, nous vous conseillons d'employer les solutions de nettoyage listées dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27).

Des tests prouvent que cet appareil tolère les solutions de nettoyage listées dans cette section.

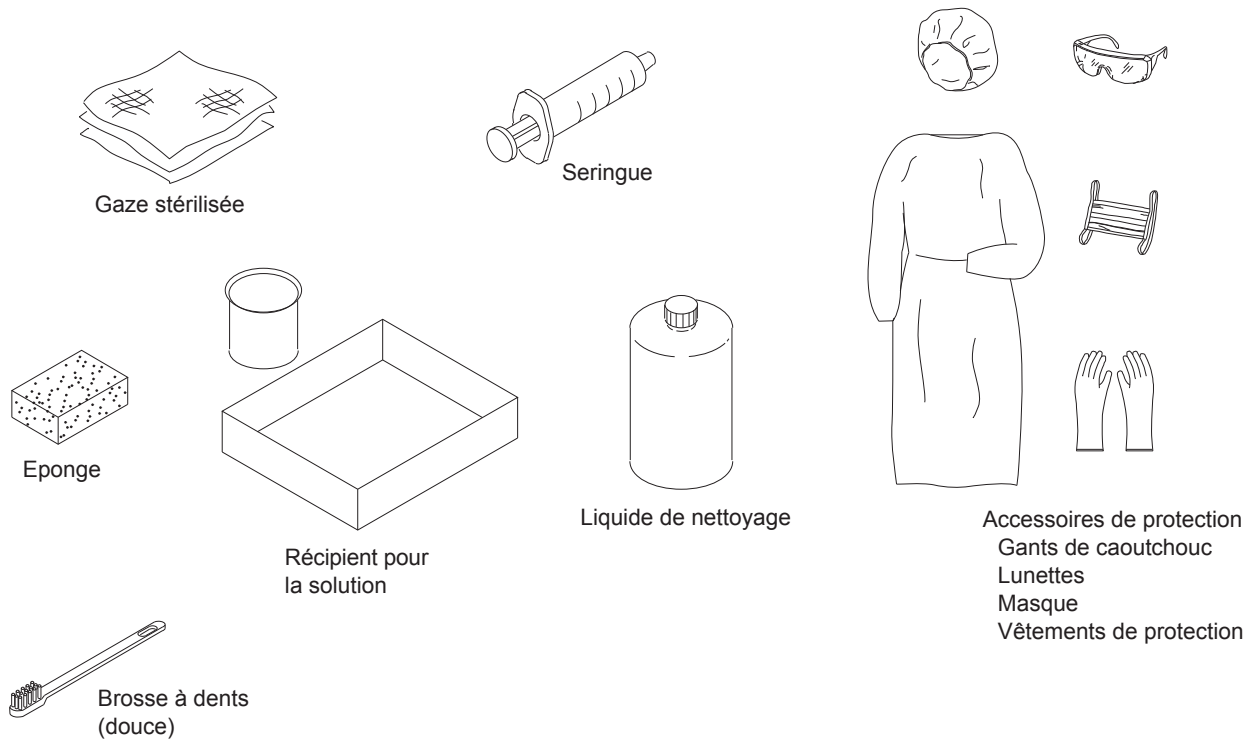
Si vous souhaitez utiliser d'autres produits que ceux listés dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27), contactez-nous afin que nous vous confirmons que ces produits sont adaptés.

Afin de ne pas endommager le réservoir d'eau, respectez les indications de nettoyage données dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27).

Pour connaître les effets, la dilution et la préparation correspondant à chaque solution de nettoyage indiquée dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27), consultez le fabricant du produit concerné. Certaines solutions de nettoyage comportent des "précautions d'utilisation" ou des "précautions de manipulation", parmi lesquelles le port d'accessoires de protection. Pour les connaître, consultez le fabricant du produit en question.

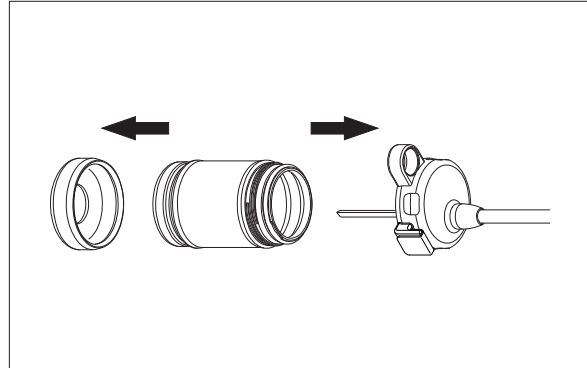
5.1.2 Matériel nécessaire

Réunissez le matériel nécessaire.



### 5.1.3 Procédure de nettoyage

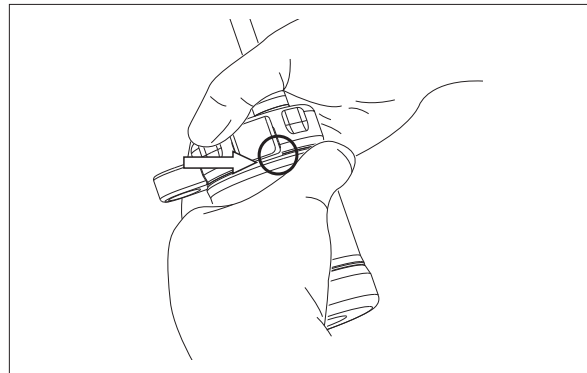
- (1) Oter le couvercle et la base de protection du réservoir d'eau.



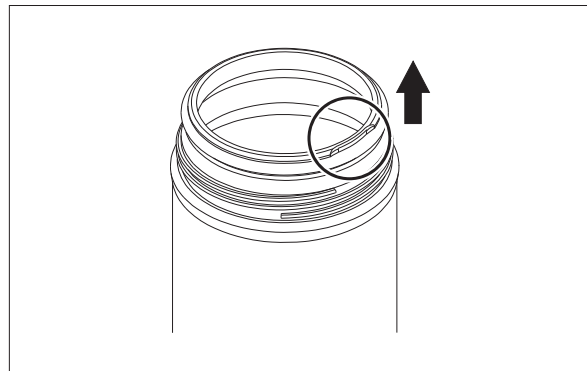
[Remarque]

Lors de l'ouverture/la fermeture du couvercle du réservoir, ne placez pas vos mains ou doigts dans le sens de rotation du crochet.

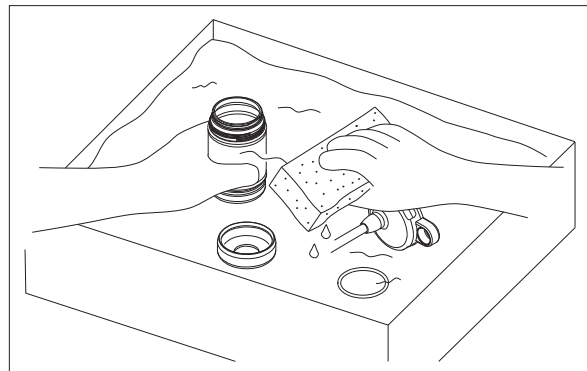
Le crochet pourrait vous blesser la main/les doigts.



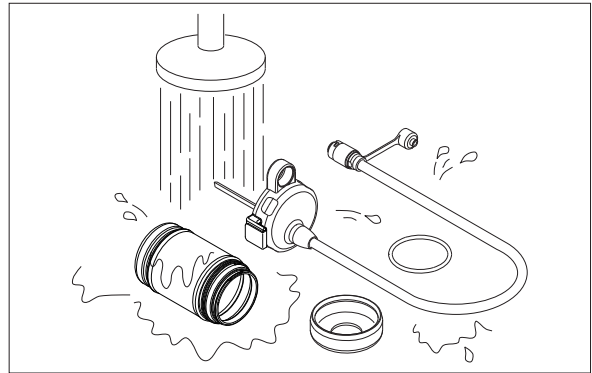
- (2) Retirer le joint torique en le tirant doucement dans l'encoche du réservoir.



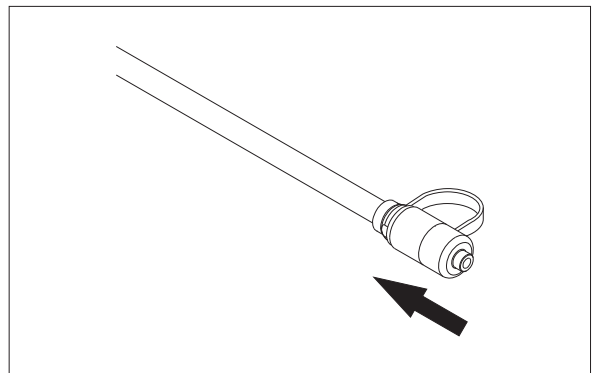
- (3) Se munir des accessoires de protection et nettoyer le réservoir en le plongeant dans un récipient rempli de solution chimique et en le frottant à l'aide d'une éponge ou d'une brosse à dents souple.



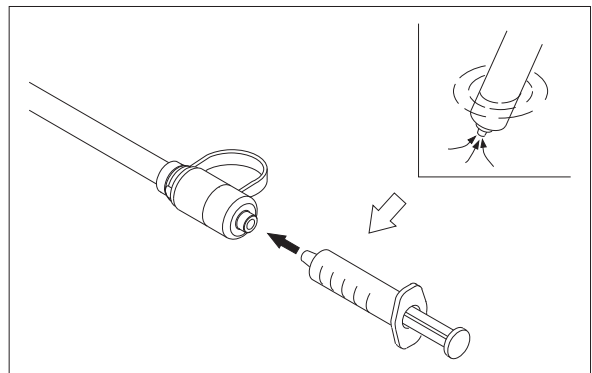
- (4) Sortir le réservoir de la solution de nettoyage et le rincer sous l'eau courante.
- (5) Essuyer l'appareil avec de la gaze.



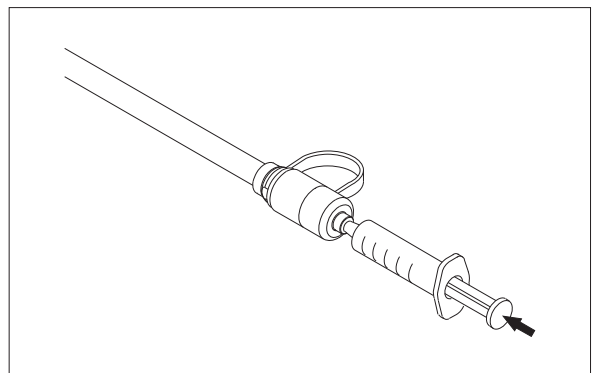
- (6) Connecter l'adaptateur de nettoyage au connecteur du réservoir d'eau.



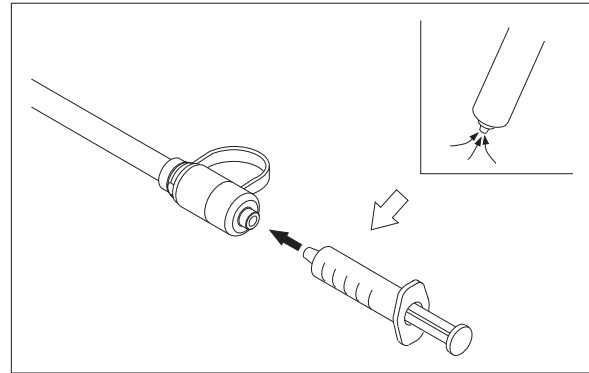
- (7) Fixer une seringue remplie d'eau à l'adaptateur de nettoyage.



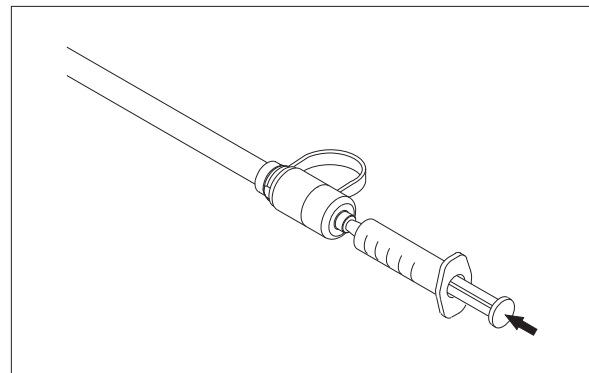
- (8) A l'aide de cette seringue, injecter de l'eau dans l'adaptateur de nettoyage afin de rincer le tube de raccordement.



- (9) Retirer la seringue et la remplir d'air.
- (10) Fixer la seringue remplie d'air à l'adaptateur de nettoyage afin d'éliminer l'eau dans le tube.



- (11) Injecter l'air dans le tube par l'intermédiaire de l'adaptateur de nettoyage.
- (12) Répéter six fois les étapes (7) à (11).
- (13) Détacher la seringue de l'adaptateur de nettoyage.



- (14) Lors d'un nettoyage aux ultrasons, retirer l'adaptateur de nettoyage.  
Suivre la procédure indiquée dans le mode d'emploi du nettoyeur à ultrasons.
- (15) Essuyer l'appareil avec de la gaze.

## 5.2 Désinfection

### **ATTENTION**

Toujours bien ventiler la pièce au cours de la désinfection.  
Bien refermer le couvercle de l'appareil de désinfection par immersion lorsque vous y placez ce réservoir.  
Les vapeurs de désinfectant peuvent être néfastes pour l'organisme.  
Eliminer la solution restante à l'eau stérilisée après le trempage dans la solution chimique.  
S'il reste du désinfectant à l'intérieur du réservoir, il peut contaminer le corps du patient.

### 5.2.1 Conseils de base pour la désinfection

Pour une désinfection optimale, nettoyer d'abord l'appareil soigneusement, en respectant les indications de la section "5.1 Nettoyage".

Pour désinfecter cet appareil, nous vous conseillons d'employer les désinfectants listés dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27).

Des tests prouvent que cet appareil tolère les désinfectants listés dans cette section.

Si vous souhaitez utiliser d'autres produits que ceux listés dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27), contactez-nous afin que nous vous confirmons que ces produits sont adaptés.

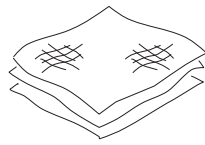
Afin de ne pas endommager le réservoir d'eau, respectez les indications de désinfection données dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27).

Pour connaître les effets, la dilution et la préparation correspondant à chaque désinfectant indiqué dans la section "Types de produits chimiques et leur utilisation" (p.27), consultez le fabricant du produit concerné. Certains désinfectants comportent des "précautions d'utilisation" ou des "précautions de manipulation", parmi lesquelles le port d'accessoires de protection. Pour les connaître, consultez le fabricant du produit en question.

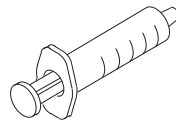
Ce produit n'a pas été désinfecté ni stérilisé. Avant de l'utiliser pour la première fois, procéder à sa stérilisation ou à sa désinfection selon l'utilisation prévue.

### 5.2.2 Matériel nécessaire

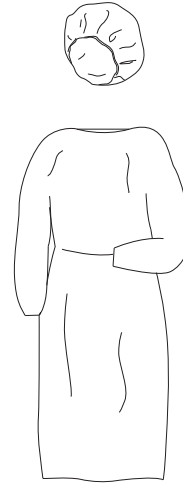
Réunissez le matériel nécessaire.



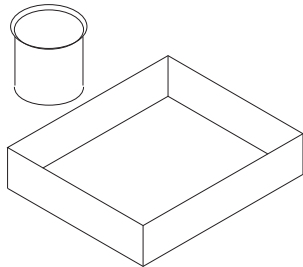
Gaze stérilisée



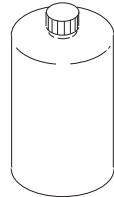
Seringue



Accessoires de protection  
Gants de caoutchouc  
Lunettes  
Masque  
Vêtements de protection



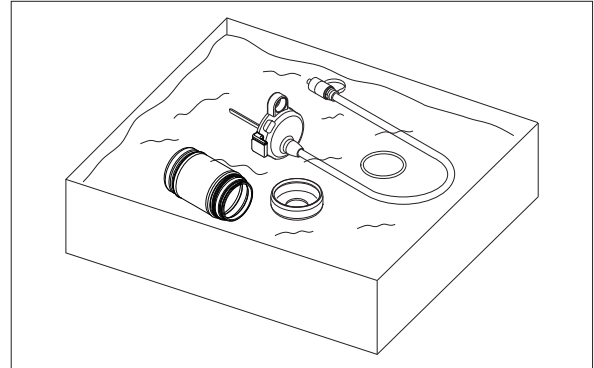
Récipient pour  
la solution



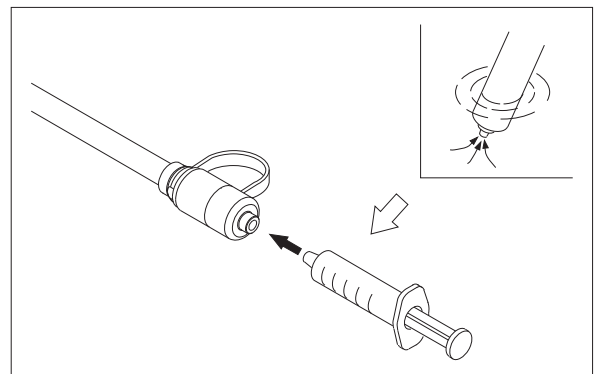
Liquide de nettoyage

5.2.3 Procédure de désinfection

- (1) Plonger le réservoir d'eau préalablement nettoyé selon les indications de la section "5.1 Nettoyage" dans un récipient rempli de solution chimique, en veillant à respecter les conseils donnés par le fabricant de la solution chimique.



- (2) Remplir une seringue de solution chimique, la fixer à l'adaptateur de nettoyage, et injecter la solution dans le tube de raccordement.  
Injecter de la solution jusqu'à ce que plus aucune bulle ne s'échappe du tube de raccordement du réservoir.

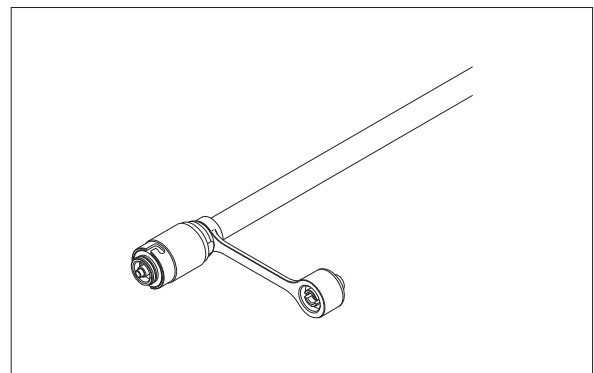


- (3) Détacher la seringue de l'adaptateur de nettoyage, et déconnecter l'adaptateur de nettoyage du connecteur du réservoir d'eau.

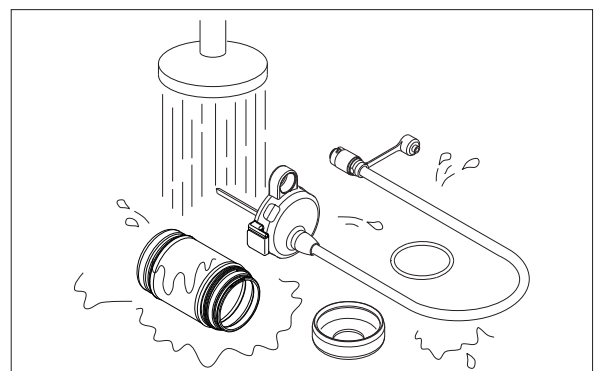
[Remarque]

Vérifier qu'aucune bulle ne pénètre dans le tube de raccordement du réservoir.

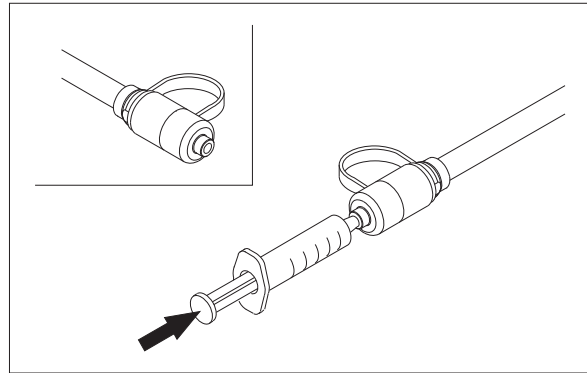
- (4) Plonger le réservoir d'eau dans la solution chimique en veillant à respecter les conditions indiquées.



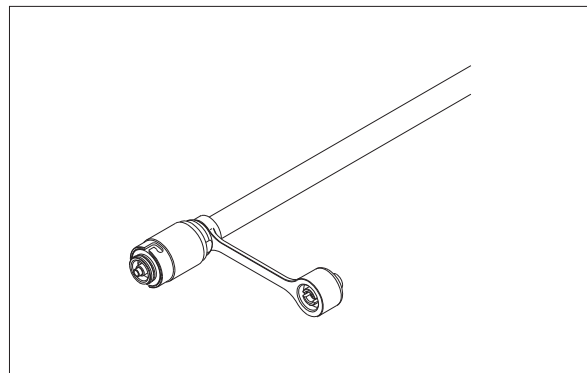
- (5) Sortir le réservoir de la solution et le rincer soigneusement.



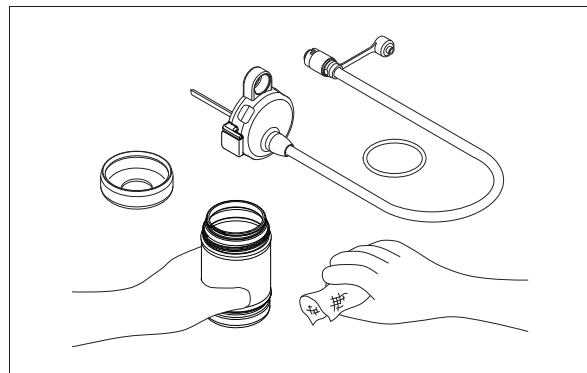
- (6) Pour rincer le tube de raccordement, connecter l'adaptateur de nettoyage au connecteur du réservoir d'eau.
- (7) A l'aide d'une seringue, injecter alternativement de l'eau et de l'air six fois, jusqu'à complète élimination de la solution.



- (8) Après avoir éliminé toute humidité dans le conduit de l'adaptateur de nettoyage, déconnecter l'adaptateur du réservoir.



- (9) Essuyer le réservoir avec de la gaze jusqu'à ce qu'il soit complètement sec.



### 5.3 Stérilisation

#### **AVERTISSEMENT**

Lors de la stérilisation, ôter l'adaptateur de nettoyage.  
Il existe un risque d'infection.

L'autoclavage (stérilisation à la vapeur sous pression) permet de stériliser ce réservoir d'eau.

#### 5.3.1 Utilisation du sac de stérilisation

Placer le réservoir, son couvercle, sa base de protection et le joint torique dans un sac de stérilisation et le fermer hermétiquement.

Pour savoir comment fermer le sac hermétiquement, consulter son mode d'emploi.

#### 5.3.2 Autoclave

Placer le sac de stérilisation contenant le réservoir dans l'autoclave, et procéder à la stérilisation en respectant les paramètres indiqués dans le tableau ci-dessous.

Lorsque vous utilisez un autoclave, respectez les consignes qui vous ont été données par votre établissement. Conformez-vous également à la procédure décrite dans le mode d'emploi de l'autoclave ou aux conseils du fabricant.

Tableau 5.2 Conditions recommandées pour la stérilisation à la vapeur (autoclavage)

Température de stérilisation (°C)	Durée de l'opération
121	20 minutes max. 15 minutes min.
126	15 minutes max. 10 minutes min.
134	8 minutes max. 5 minutes min.

Uniquement pour la France et la Suisse :

La durée minimale de la stérilisation est de 18 minutes, à une température de 134 °C  
Stérilisateur à vapeur de Classe B respectant la norme EN 13060

## Chapitre 6 Rangement

### **AVERTISSEMENT**

Essuyer soigneusement l'appareil avant de le ranger.  
Il existe un risque d'infection.

Ranger cet appareil dans un lieu réunissant les conditions indiquées dans le cadre ci-dessous. Avant de le ranger, désinfecter l'appareil aux produits chimiques ou le stériliser.

#### Conditions de transport et de rangement

Température : -10 à +45 °C

Humidité : HR de 30 à 95 % (sans condensation)

Pression : 70 à 106 kPa (suivant la plage de pression atmosphérique)

## Caractéristiques principales

<WT-4>

Longueur totale	630 mm
Réservoir	69 mm (sans le crochet ni le support de connecteur)
Contenance	230 ml environ

<Environnement de fonctionnement>

Température	+10 à +40°C
Humidité	HR de 30 à 85 % (sans condensation)
Pression	70 à 106 kPa (dans la plage de pression atmosphérique)

<Environnement de transport/rangement>

Température	-10 à +45°C
Humidité	HR de 30 à 95 % (sans condensation)
Pression	70 à 106 kPa (dans la plage de pression atmosphérique)

<Date de durabilité minimale (date limite d'utilisation)>

La validité (durabilité) de cet appareil est d'une année d'utilisation, à condition que les instructions données dans ce manuel soient respectées.

<Endoscopes adaptés>

Endoscopes FUJIFILM ou FUJINON avec alimentation en air et en eau

## Types de produits chimiques et leur utilisation

Pour connaître les effets, la dilution et la préparation correspondant à chacun des produits chimiques utilisés conformément aux tableaux ci-dessous, consultez le fabricant du produit concerné. Certains produits chimiques comportent des “précautions d’utilisation” ou des “précautions de manipulation”, parmi lesquelles le port de gants. Ne pas oublier de consulter le mode d’emploi du produit concerné.

Pour de plus amples informations, contactez votre revendeur local.

[Remarque] Afin d’éviter les incompatibilités avec le matériel et obtenir une désinfection optimale, ne jamais réaliser d’autres mélanges de produits que ceux qui sont indiqués ci-dessous.

[Remarque] L’usage de produits à base d’aldéhyde peut être limité par la loi ; respectez les réglementations ou les recommandations nationales relatives à leur usage.

Tableau 1 Produits chimiques pour le nettoyage et la désinfection manuelle

Fabricant	Type	Solution	Taux de dilution [ml, l ou g/l]	Température [°C]	Temps de séjour [minutes]
Ruhof Corporation	Liquide de nettoyage	Endozime AW (Enzymatique)	8 ml pour 1 l (0,8%)	20 - 30	2
Laboratorios Inibsa	Liquide de nettoyage	Instrunet EZ (Enzymatique)	1 l pour 120 l d’eau chaude	30	5
Maruishi Pharmaceutical	Désinfectant	Steriscope 3 % M/V (Glutaraldéhyde)	Solution d’origine	20 - 25	15 - 25
Johnson & Johnson	Désinfectant	Cidex 2,25 % M/V (Glutaraldéhyde)	Solution d’origine	20 - 25	30 - 40
Johnson & Johnson	Désinfectant	Cidex Plus 28 3,5 % M/M (Glutaraldéhyde)	Solution d’origine	20 - 25	20 - 30
Bode Chemie	Liquide de nettoyage	Bodedex forte (Tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	5
	Désinfectant	Korsolex extra (Glutaraldéhyde)	40 ml pour 1 l (4,0%)	20	15
Schuelke & Mayr	Liquide de nettoyage	Gigazyme (Enzymatique)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	5 - 10
	Désinfectant	Gigasept FF (Glutaraldéhyde)	60 ml pour 1 l (6,0%)	20	15
Ecolab	Liquide de nettoyage	Sekusept Cleaner (Tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20 - 25	5
	Désinfectant	Sekucid Konz (Glutaraldéhyde)	40 ml pour 1 l (4,0%)	20 - 25	30

Fabricant	Type	Solution	Taux de dilution [ml, l ou g/l]	Température [°C]	Temps de séjour [minutes]
Ecolab	Liquide de nettoyage	Sekusept Cleaner (Tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20 - 25	5
	Désinfectant	Sekucid N (Glutaraldéhyde)	Solution d'origine	20 - 25	20
Ecolab	Liquide de nettoyage	Sekusept aktiv (Acide peracétique)	10 g pour 1 l (1,0%)	20 - 25	5 - 10
	Désinfectant	Sekusept aktiv (Acide peracétique)	20 g pour 1 l (2,0%)	20 - 25	15
Ecolab	Liquide de nettoyage	Seku Zyme (Enzymatique)	10 ml pour 1 l (1,0%)	20 - 25	5
	Désinfectant	Sekusept easy (Acide peracétique)	45 ml pour 1 l (4,5%)	20 - 25	10
Dr. Deppe	Liquide de nettoyage	Instru Zym (Enzymatique)	10 ml pour 1 l (1,0%)	20 - 30	5
	Désinfectant	Instru Plus (Glutaraldéhyde)	30 ml pour 1 l (3,0%)	20	15
Dr. Weigert	Liquide de nettoyage	Neodisher Mediclean forte (Alcalin, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	10 - 15
	Désinfectant	Neodisher Septo 3000 (Glutaraldéhyde)	40 ml pour 1 l (4,0%)	20	30

Tableau 2 Produits chimiques pour le nettoyage et la désinfection dans une machine

Fabricant	Type	Solution	Taux de dilution [ml, l ou g/l]	Température [°C]	Temps de séjour [minutes]
Bode Chemie	Pré-nettoyeur	Bodedex forte (Tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	5
	Liquide de nettoyage	Korsolex Endo-Cleaner (Enzymatique, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	50	5
	Désinfectant	Korsolex Endo-Disinfectant (Glutaraldéhyde)	10 ml pour 1 l (1%)	55	5
Schuelke & Mayr	Pré-nettoyeur	Gigazyme (Enzymatique)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	5 - 10
	Liquide de nettoyage	Thermosept ER (Enzymatique, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	50	5
	Désinfectant	Thermosept ED (Glutaraldéhyde)	10 ml pour 1 l (1%)	55	5
Dr. Deppe	Pré-nettoyeur	Instru Zym (Enzymatique)	10 ml pour 1 l (1,0%)	20 - 30	5
	Liquide de nettoyage	Labomat E (Enzymatique)	5 ml pour 1 l (0,5%)	50	5
	Désinfectant	Endomat Plus (Aldéhyde)	10 ml pour 1 l (1%)	55	5
Dr. Weigert	Pré-nettoyeur	Neodisher Mediclean forte (Alcalin, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	10 - 15
	Liquide de nettoyage	Neodisher Mediclean forte (Alcalin, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	50	5
	Désinfectant	Neodisher Septo DN (Aldéhyde)	10 ml pour 1 l (1%)	55	5
Dr. Weigert	Pré-nettoyeur	Neodisher Mediclean forte (Alcalin, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	20	10 - 15
	Liquide de nettoyage	Neodisher Mediclean forte (Alcalin, tensioactif)	5 ml pour 1 l (0,5%)	50	5
	Désinfectant	Neodisher Septo PAC (Acide peracétique)	10 ml pour 1 l (1%)	25	10

<Directives pour les appareils médicaux>

Cet appareil est conforme aux exigences fixées par  
la directive européenne n°93/42/CEE.  
Classification du produit : Classe II a



## Garantie et service après-vente

Pendant la période de garantie de votre appareil, en cas de dysfonctionnement dont la cause est imputable au fabricant, votre matériel sera remplacé par un équipement neuf ou équivalent.

Cet appareil est garanti pendant une période d'un an à compter de la date d'achat.

Noter que la garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a. La dégradation de l'appareil résulte d'un incendie ou d'une catastrophe naturelle du type tempête ou inondation.
- b. Le mauvais fonctionnement ou la dégradation de l'appareil résulte d'une manipulation erronée ou d'un usage abusif de l'appareil par l'utilisateur.
- c. L'utilisateur a apporté des modifications à l'appareil.

## Index

<A>	
Adaptateur de nettoyage.....	9
Autoclave .....	24
<B>	
Base de protection du réservoir d'eau.....	9
<C>	
Connecteur .....	9
Couvercle du réservoir.....	10
Crochet.....	9
<D>	
Désinfection .....	20
Désinstallation du réservoir .....	14
<E>	
Encoche.....	10
<I>	
Indicateur de niveau d'eau maximal .....	9
Indicateur de niveau d'eau minimal.....	10
Installation du réservoir .....	12
<J>	
Joint torique.....	10
<N>	
Nettoyage .....	15
<P>	
Préparation et vérification .....	11
<R>	
Rangement .....	25
Réservoir.....	10
<S>	
Sac de stérilisation .....	24
Stérilisation .....	24
Support de connecteur.....	10
<T>	
Tube de raccordement.....	10









**FUJIFILM Corporation**

26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo 106-8620, Japan



**FUJIFILM Europe GmbH**

Heesenstrasse 31, 40549 Duesseldorf, Germany